



B-0603-020
0001 01/02

ĐƠN ĐỀ NGHỊ KIỂM THỎA THUẬN MUA, RÚT NGOẠI TỆ TIỀN MẶT MANG RA NƯỚC NGOÀI THEO HÌNH THỨC GIAO NGAY

APPLICATION CUM SPOT F/X AGREEMENT TO PURCHASE,
WITHDRAW FOREIGN CURRENCY CASH FOR GOING ABROAD

Ngày/ Date:

Tên khách hàng Customer name		Người nhận tiền/Người nộp-nhận chứng từ Receiver/Receipt-submit document(s) Person	
CC/CCCD/ HC/ MST ID/ Passport/ Tax No.		CC/CCCD/ HC ID/ Passport No.	
Ngày cấp Issued Date.		Nơi cấp Issued Place.	
Điện thoại Phone No.		Địa chỉ E-mail E-mail Address	
Địa chỉ Address			
Ghi chú Remark			
	Số thẻ cư trú/thị thực Residence card/Visa No.		Ngày hết hạn Expired date.

☐ Tổ chức/ Organization

Số tiền và loại tiền cần rút Type and amount withdrawal	Bằng số Amount in figure		Bằng chữ In words	
Trích nợ tài khoản số Debit from Account				

☐ Cá nhân/ Individual

Số tiền và loại tiền cần mua và rút Type and amount buy and withdrawal	Bằng số Amount in figure		Bằng chữ In words	
Trích nợ tài khoản số Debit from Account		Cặp đồng tiền giao dịch Type of currencies		Tỷ giá Exchange rate

Mục đích sử dụng ngoại tệ tiền mặt:
Purpose of using foreign currency cash:

- ☐ Mua, mang ra nước ngoài để/ Purpose of purchase/withdrawal foreign currency cash:
- ☐ Học tập, chữa bệnh/ Study, medical treatment
 - ☐ Công tác, du lịch, thăm viếng nước ngoài/ Business trips, travel, visits
- ☐ Mua, mang nguồn thu hợp pháp trên lãnh thổ Việt Nam ra nước ngoài/ Purchase, carry the legal source of fund in Vietnam territory to overseas
- ☐ Rút cho nhân viên đi công tác nước ngoài/ Withdraw for staff's overseas business trip
- ☐ Khác/ Other: [Vui lòng ghi rõ/ Describe clearly].....

Tôi/Chúng tôi xác nhận đồng ý với các nội dung trên và nội dung cam kết liệt kê tại Trang 2 của Chứng từ này.
I/We confirm that the above contents and commitments listed on Page 2 of this document.

PHẦN DÀNH CHO KHÁCH HÀNG/ FOR CUSTOMER USE			PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG/ FOR BANK USE		
Chữ ký Kế Toán Trưởng/ Người phụ trách kế toán (dành cho Khách hàng tổ chức) Signature of Chief Accountant/ person in charge of Accounting (for organization customer)	Chủ tài khoản ký tên và Đóng dấu (nếu có) Signature of Account Holder and Company's seal (if any)	Người nhận tiền ký tên Signature of Receiver	Số chứng từ/ Ref No.	CIF No.	
			Nhận & Thực hiện bởi Received & Processed by	Kiểm tra bởi Checked by	Phê duyệt bởi Approved by
Họ tên/ Full name	Họ tên/ Full name	Họ tên/ Full name	Họ tên/ Full name	Họ tên/ Full name	Ngày phê duyệt/ Approval Date Họ tên/ Full name



NỘI DUNG CAM KẾT CỦA KHÁCH HÀNG

COMMITMENT CONTENT BY CUSTOMER

Đơn đề nghị kiêm thỏa thuận mua, rút ngoại tệ tiền mặt mang ra nước ngoài theo hình thức giao ngay ("Đơn đề nghị") kèm Điều kiện & Điều khoản này cùng với (i) các điều kiện giao dịch chung công bố tại Chi nhánh (CN)/ Phòng giao dịch (PGD) hoặc website www.shinhan.com.vn của Ngân hàng TNHH MTV Shinhan Việt Nam ("Ngân Hàng") bao gồm (x) Điều Khoản và Điều Kiện Chung; (y) Quy Định Về An Toàn Và Bảo Mật Thông Tin; (z) Biểu Phí Dịch Vụ Tài Chính Cá Nhân/ Doanh Nghiệp, và (ii) việc Ngân Hàng xác nhận vào bản chính/ bản chụp của Đơn đề nghị hoặc xác nhận thực hiện giao dịch, sẽ tạo thành một Hợp đồng dịch vụ và Thỏa thuận mua bán ngoại tệ ("FCY") hoàn chỉnh giữa Khách Hàng và Ngân Hàng có hiệu lực từ ngày giao dịch/ The application cum spot F/X agreement to purchase, withdraw foreign currency cash for going abroad ("Application"), Terms & Conditions together with (i) general transaction conditions published at Branch (BR)/Transaction Office (TO) or website www.shinhan.com.vn of Shinhan Bank Vietnam Limited ("The Bank") including (x) General Terms and Conditions; (y) Regulations on Safety and Information Security; (z) Individual/ Corporate Customer Bank Tariffs and (ii) The Bank's confirmation on the original/ copy of the Application or transaction execution shall constitute a complete Contract service and Agreement of Foreign currency ("FCY") transaction between the Applicant ("Customer") and The Bank effective from the transaction date

Trường hợp Khách Hàng yêu cầu mua FCY: (i) giao dịch mua FCY giao ngay được thanh toán bằng Đồng Việt Nam (VND), (ii) số tiền cần thanh toán bằng số tiền FCY cần mua nhân với tỷ giá bán, (iii) nếu Khách Hàng không ghi thông tin tỷ giá tại thời điểm đề nghị giao dịch thì Ngân Hàng có quyền (x) áp dụng tỷ giá bán do Ngân Hàng niêm yết tại thời điểm thực hiện Đơn đề nghị hoặc tỷ giá khác theo thỏa thuận phù hợp với quy định pháp luật và (y) điền thông tin tỷ giá, ngày giao dịch này trên Đơn đề nghị nhằm mục đích hạch toán giao dịch/ In the event Customer requests to purchase/ sell FCY: (i) the spot FCY purchase/ sell shall be settled in Vietnam Dong (VND)/ FCY, (ii) the paid amount shall be equal to the purchased FCY/ VND multiplying/ dividing the exchange (FX) rate, (iii) if Customer does not specify the FX rate at the time of transaction request, The Bank has the right to (x) apply the buying/ selling FX rate listed by The Bank at the time of executing the Remittance or another FX rate as agreed in accordance with legal regulations and (y) fill this FX rate, transaction date on the Remittance to execute the transaction.

Khách Hàng cam kết không mua/rút, mang ngoại tệ tiền mặt ra nước ngoài cho các mục đích rửa tiền, tài trợ khủng bố, tài trợ phổ biến vũ khí hủy diệt hàng loạt, lừa đảo, gian lận và các hành vi vi phạm pháp luật khác;/ Customer commits not to purchase/withdraw and carry foreign currency cash abroad for the purpose of money laundering, terrorist financing, weapons proliferation financing, mass censorship, fraud and other illegal activities;

Khách Hàng đã đọc, hiểu rõ và đồng ý với toàn bộ nội dung cam kết về giao dịch mua, rút ngoại tệ mang ra nước ngoài (bao gồm cả giao dịch liên quan đến giao dịch ngoại hối) tại (i) Điều 17 Bộ Quy tắc và Thực hành thống nhất về danh mục, nguyên tắc cung cấp chứng từ đối với giao dịch chuyển tiền một chiều ra nước ngoài của người cư trú là công dân Việt Nam của Hiệp hội Ngân hàng Việt Nam ban hành và công bố trên website www.vnba.org.vn trong từng thời kỳ và (ii) Điều 4 Chương I Điều Khoản và Điều Kiện Chung của Ngân Hàng/ Customer has read, understood and agreed to all the commitments on money transfer (including transactions related to FX) in (i) Article 17 of the Code of Conduct and Uniform Practice on required documents for overseas one-way money transfer of Vietnamese resident citizens issued by the Vietnam Banking Association and published on www.vnba.org.vn from time to time, and (ii) Article 4 Chapter I of The Bank's General Terms and Conditions.